

INTER ART

REVISTA DEL CONSEJO INTERNACIONAL DE LAS ARTES

Lima, diciembre del 2001. Perú

DIRECTORA FUNDADORA:

Ruth Hurtado Espejo

COLABORADORES:

Marco Martos
Pablo Guevara
Yolanda Westphalen
Lady Rojas-Trempe
Cecilia Bustamante
Washington Delgado
Graciela Briceño
Gonzalo Bulnes
Julio Nelson
Arnold Castillo
Elvira Ordóñez

COMITÉ DE APOYO

Leonor Zaa
Blanca Azucena Rojas
Ana Cecilia Oblitas
Clara Nelson
Enrique Herrera
Ana María Intili

CARÁTULA:

"El chaparrón" de Knut Ekwall

EDICIÓN:

Ediciones Amantes del País

DIRECCIÓN:

Av. La Rosa Toro N° 1312
San Borja. Lima 41. Perú.
E mail: hurtadoruth@yahoo.com
Teléfono: 3460763

DEPÓSITO LEGAL: 2001-4685

PRESENTACIÓN

El Consejo Internacional de las Artes, INTER ART, les presenta el 1er número de su revista, la cual, ofrece al público en general, del Perú y de Hispanoamérica, sus páginas en aras de la difusión y la promoción del arte en general sin importar edades, razas, credos y nacionalidades, siendo nuestro norte principal, quebrar las diversas y diferentes barreras que impiden el acercamiento entre el autor y el lector, poniendo nuestro trabajo editorial al veredicto que nos de el tiempo.

Anteriormente hemos venido trabajando bajo las siglas del CONSUART, "Consejo Internacional de las Artes de América Latina", habiendo sido fundado en Piura en el año 1995. Por el tiempo transcurrido y por haber alcanzado nuestras metas proyectadas consideramos que es imperativo ampliar nuestro horizonte abriéndonos hacia todas las artes en general, permitiéndonos una mejor comunicación. Por tal razón, nos presentamos con nuestra nueva sigla: INTER ART.

En nuestras páginas publicaremos trabajos inéditos de poetas, narradores, críticos de arte en general, reconocidos, como también los de aquellos que están iniciándose en la labor artística. Por tal sentido, invitamos a Ud., distinguido lector, a colaborar en nuestras páginas.

Dra. Ruth Hurtado Espejo
Presidenta INTER ART

El surrealismo está ligado a la transformación del mundo

A tres años de cumplir 80 años

Por: Pablo Guevara

En momentos como los actuales en los que se siente tanta desorientación y tantas desazones como dolor ante las carencias de posibilidades de superación de nuestra especie (“humana” entre comillas), y frente a las continuas incongruencias bélicas e incongruencias sociales que no llegan a resolver los problemas humanos sino a agudizarlos, es que se hace oportuno entender el valor de este movimiento del siglo veinte que puso por sobre todas las cosas la libertad y el amor de los hombres. En “El hombre rebelde” de Camus, se dijo “en la perrera de Europa fue el único movimiento que tuvo por bandera al amor, cuando flameaban las banderas negras del totalitarismo”.

En realidad el surrealismo fue un movimiento que intentó ser modo de vida además de escritura y arte pues aspiraba a transformar la vida de los hombres por los llamados a la más absoluta libertad de pensamiento y de acción casi en la vida de todos los días. Tuvo el surrealismo la sospecha –y no por nada infundada– que la falta de voluntad y la falta de imaginación pueden llevar a los hombres, paulatina e inconscientemente a la “insensibilidad” casi a la estupidización por la estupidez. Dados los pocos espacios que esta sociedad ofrece para cultivar la sensibilidad, que a veces pareciera inexistente poder escapar al asedio de la falta de sensibilidad, esto es la mayor amenaza latente para la especie humana y el surrealismo fue la clarinada de advertencia si ignoramos unir los sueños a la realidad.

PARA ALCANZAR LOS ALTOS ESTADOS

Este movimiento nació de una “libre elección” entre principios y fines para poder hacer de un lenguaje-escritura un arte-lenguaje que permita expresar el amor y la libertad como “un medio de liberación total del espíritu y de todo lo que está unido a esto”, según declaró el Primer Manifiesto de 1924. Y a él adhirieron poetas que realizaron diversas obras siendo en muchos casos el automatismo sólo una técnica y siendo lo más importante expresar los altos estados de la sensibilidad humana. Aún si es necesario un vertiginoso descenso a las profundidades del yo como Artaud cuando acusa al mundo de lo que el mundo no da “¿Y para qué ojos cuando todavía falta inventar lo que hay que mirar?” que es el rechazo a una vida sin mañana. O como Blanchard “Cuando reconstruyamos la ciudad, elegiremos nuestras piedras. Sabremos elegirlos y encerraremos un ojo azul en cada piedra.” O Malcolm de Chazal “El ojo es el más pequeño de todos los muebles. Reposo: cada uno está sentado en un ojo como en un diván. Para despertar el interés de alguien, se siente a veces como la necesidad de arrancarlo de su ojo del mismo modo que si se lo sacara de su sillón por un brazo.” Ambos considerados poetas de lo maravilloso surrealista.

Y así también el surrealismo eligió ser cada quien y eligió el humor como Peret “En mayo o setiembre los utensilios de cocina castañetean los dientes y su pelo cae porque los sombreros pierden el suyo” O este otro “Vuelos de loros atraviesan mi cabeza cuando te veo de perfil (...) Rosa que

tiene por tocado una tribu negra dispuesta sobre una escalera donde los agudos senos de las mujeres miran a través de los ojos de los hombres".

Según Bretón, la poesía se da como en un triángulo cuyo vértice superior es el cerebro y sus otros dos ángulos el ojo y el oído, cada cual a su turno haciendo maravillas de lo suyo. Pero para otros, como el genial Moro lo dominante era el ojo "*Todo el drama sucede en el ojo y lejos del cerebro*"

Así el surrealismo que había elegido la necesidad de promover un mito nuevo del modo más absolutamente libre como algo capaz de entender a los hombres basado fundamentalmente sobre estos dos grandes ejes: la libertad y el amor, se creó para poder oponerse con todas sus fuerzas a los hombres que ponían en peligro la integridad de los hombres con una sociedad volcada a los consumismos y la violencia.

Y llegó el hipismo en gran parte para asumir con una vida en común su protesta ante una serie de actos ante los cuales esos hombres se sentían horrorizados y asqueados. Movimiento iniciado después de la Segunda Guerra Mundial y después de Vietnam, cuando el surrealismo parecía desconcertado e impotente —y para muchos ni existía— presto a ser derrotado y abatir banderas. No fue así sin embargo. El surrealismo había enseñado casi de modo definitivo que la libertad creadora siempre se presenta como un movimiento sensibilizador de la vida humana que trata de transformar la vida por los desarrollos de una triple conciencia: la conciencia individual por los sueños y la conciencia del inconsciente colectivo y ambas por una conciencia cósmica como desarrollo ulterior de los dos estadios anteriores. Pero ello sólo será posible con sociedades nuevas con nuevas formas de trabajo y de vida.

CURSO DE VERANO TALLER DE POESÍA

Dirigido por el reconocido poeta
y maestro universitario,
Pablo Guevara.
INFORMES: 3460763

CLASES DE YOGA Gimnasia Psicofísica

A cargo de la especialista, Blanca
Azucena Rojas, miembro de la
Gran Fraternidad Universal (fun-
dación del Dr. Serge Renault de la
Ferrere).
INFORMES: 4499315 (mañanas)

ESTACIÓN COM-PARTIDA Revista de Poesía Peruana

Saluda a la Dra. Ruth Hurtado Es-
pejo, directora de INTER ART, por
la aparición de su primer número,
deseándole larga vida editorial.

REVISTA "ZOOPOESÍA"

*Saluda a todos los miembros del
INTER ART y les desea muchos
números de su revista
institucional.*

Serafina Quinteras: 99 años de ejemplo

Por: Gonzalo Bulnes

Presumiblemente cuando hablamos de los seudónimos de ciertos intelectuales, como por ejemplo de Pedro Paz Soldán y Unanue, Rafael de la Fuente Benavides o de Alfredo Quispez Asín, refiriéndonos a "Juan de Arona", "Martín Adán" o a "César Moro" respectivamente, dentro del ámbito nacional y particularmente barranquino; así como en el internacional cuando mencionamos a los "premios Nóbel" Lucila Godoy Alcayaga y a Nefelí Ricardo Reyes con referencia a Gabriela Mistral y a Pablo Neruda, es casi seguro que quizás muchos no relacionan los nombres y apellidos de esos personajes con sus conocidos y popularísimos seudónimos. Creo asimismo que cuando hablamos de *Esmeralda González Castro*, también supongo que una mayoría no relaciona a esta admirable mujer, con "la otra", que es la misma precisamente; nada más y nada menos que la gran SERAFINA QUINTERAS.

A raíz de la conmemoración de sus noventa años- de vida, numerosas entidades tanto públicas como privadas, radio, televisión, diarios y revistas han dedicado justificados espacios para rendirle reconocimiento a su proficua obra netamente costumbrista, esencialmente peruanista, que como una inyección contribuye a levantar el espíritu y a afianzar la identidad nacional tan venida a menos en los últimos lustros.

Después de muchos años de escuchar su nombre en el medio artístico-cultural, el año pasado, durante la Feria del Libro realizada en el distrito vecino del norte, cuando presentaron su reeditada obra "De la misma laya", escuché extasiado las efusivas y justas apreciaciones que sobre ella hacia el también notable periodista-compositor Manuel Acosta Ojeda, dicho sea de paso, destacado exalumno egurino. Desde ese instante quedó marcada en mí la inquietud por indagar curiosamente el por qué del seudónimo Serafina Quinteras. Encontré en un periódico una nota alusiva, donde se afirmaba que debido a una su-

gerencia de su hija Blanca cuando ésta tenía diez años de edad, le había sugerido esa denominación. La verdad es que no me convenció esa referencia. Quise ir más a fondo, encontrando que su entrañable prima Enma Castro tenía como seudónimo el de "Joaquina Quinteras". Eso me entusiasmó mucho más y proseguí con la búsqueda. ¿Y qué encontré? Que era posible que las dos primas optaran tan singulares "remoquetes" de repente por ser apasionadas admiradoras de los hermanos comediógrafos españoles *Serafín* y *Joaquín Álvarez Quintero*, quienes colaboraron en la producción de una obra teatral conjunta en torno a las costumbres de la vida andaluza. Seguramente ellas quedaron embelesadas con la lectura de todas o alguna de sus obras, tales como *El Patio*, *Malvaloca*, *La calumniada*, *Mala Sombra*, *Tambores* y *Cascabel*, *Amores y Amorios*, *El Genio Alegre*, *Los Galeotes*, *Las Flores*, etc. Todo eso quizás contribuyó a que ellas decidieran adoptar tan sugestivos y exitosos seudónimos. "Joaquina" (Enma) como veremos más adelante, puso música a varias de las composiciones de Serafina. Pido públicamente disculpas a Serafina por esta intromisión en este aspecto de su vida, pero la verdad es que encontré cautivante este jalón de su rico historial, toda vez que sólo es una deducción que ojalá esté cerca de la realidad.

Serafina, además, durante su frondosa vida artística y literaria ha usado varios seudónimos para sus composiciones, poemas, obras de teatro, guiones para radio, televisión, columnas periodísticas, etc. Uno de ellos fue "Pepita del Campo" cuando tuvo a su cargo la página de una revista especializada en agricultura, pudiendo así desarrollar y encausar mejor esos temas. El de "Pancha Remolino" lo usó cuando laboró en la revista "Zuácate" que personificaba a una negra lavandera que hablaba de política y de la vida cotidiana al estilo popular de los callejones limeños de antaño, y que magistralmente graficó el inolvida-

ble caricaturista arequipeño Julio Málaga Granet. Otro de sus conocidos seudónimos fue el de "El hombre de la garita", que representaba en sus críticas a un varón con un palo en una garita, en la que Serafina daba con hacha a todo lo malo. Como dice el adagio "de raza le viene al galgo", Serafina pertenece a una prosapia de intelectuales de nota; su tío abuelo fue nada menos que José Arnaldo Márquez, poeta romántico, periodista, escritor satírico y autor teatral que nació en Lima y vivió en Barranco. Está considerado como uno de nuestros escritores de vida más accidentada y dinámica, entre otras cosas fue inventor del linotipo. Serafina nació en Lima el 1 de agosto de 1902 y fueron sus padres el periodista ecuatoriano Nicolás Augusto González y doña Delia Castro Márquez, periodista y poeta. El padre fue jefe de redacción de El Comercio de Lima cuando ella nacía, y su madre escribía en el mismo diario cuando el director era Antonio Miró Quesada. Serafina es la única sobreviviente de diez hermanos.

Pienso que para aquilatar las obras de Serafina, tiene uno que vestirse no sólo de emoción y satisfacción, sino de orgullo en repetir el unánime reconocimiento a su imaginación y sensibilidad para volcar en sus escritos el sentimiento de una genuina exaltación, nacionalista, trasunta en su producción como costumbrista, humorista, periodista y libretista.

Pienso que Serafina para estimularse e inspirarse, ha tenido que leer mucho a Ricardo Palma, Manuel González Prada, Abelardo Gamarra, José Gálvez, Raúl Porras, Pablo Patrón, Ismael Portal, Juan Bromley, Manuel Zanutelli Rosas, Pedro Manuel Benvenuto Murrieta, Eudocio Carrera, Ernesto Ascher, entre otros valores más de nuestra dilatada fuente histórica tradicional.

Serafina comenzó a escribir en 1940, cuando su padre ya había fallecido y su madre se encontraba grave, lo que le impedía a su progenitora continuar escribiendo los monólogos para la famosa "Chola Purificación" como también se le conocía a nuestra inolvidable Teresita Arce, que conducía un popular programa radial por esos

años. Coincidentemente, ya se acercaba el cumpleaños de su hijo Raúl y necesitaba dinero para festejarlo; entonces planeó suplantar a su madre utilizando el mismo seudónimo de ella que era el de "Misteriosa", pues pensó que si utilizaba el propio no la iban a considerar, y menos pagarle los cinco soles que le daban a su mamá. Y se los pagaron, lo que significó que sus escritos eran valorados. Al poco tiempo su madre, antes de morir, al no tener nada de valor material que dejarle, le dijo: "Te dejo mi cabeza", pero ella pensó que eso no era posible, ya que la de su madre era superior, más bien consideró que le había legado su gran espíritu y ánimo inquebrantable. Así fue como Serafina comenzó su carrera para ganarse la vida, considerando que la suerte la ha acompañado frecuentemente, y enfatizando cuando dice: "Mis cosas, buenas, malas o regulares siempre se han publicado".

Entre el centenar de canciones que ha compuesto, tanto letra y música y en otros casos sólo los versos, como éste que seguramente ya lo adivinan: "Muchachita ingenua de los ojos negros/ no eres ni siquiera la sombra de ayer/ hoy vives un mundo de desilusiones/ y envuelta en la niebla de tu atardecer// ¡Muchachita ingenua, seguiré admirando/ el mohín gracioso que había en tus dengues/ y te veré siempre con tu traje lila/ con tus marimónas y tus perendengues!". Qué belleza, ¿verdad? apenas son dos versos de su famosa "La muñeca rota". Este bello vals y "El ermitaño" fueron con música de su prima Joaquina Quinteras. "La muñeca rota" fue ganadora de un concurso organizado por la revista "Alta Voz" en 1940, llevándose el primer premio entre 300 participantes. Luego vienen "Te vi una vez", "Mi primera elegía" dedicado al bardo criollo Felipe Pinglo Alva, la polka "De Lima al cielo" y "Mi vida y la tuya", todas ellas con música del recordado maestro Eduardo Márquez Talledo, con quien crea 23 canciones más, las mismas que fueron compuestas entre 1940 a 1944. Salvo por algunas inspiraciones aisladas, Serafina deja de escribir entre 1944 a 1983, y es a partir de este último año que con la colaboración de Amador

Arnéz, vuelve a escribir letras para vales, polkas y otros géneros criollos; así por ejemplo son exitosos los vales "Qué fácil sería", "Si hubiera sido ayer...", "Tú tienes una extraña manera de quererme", "Flor de hielo", "Fugaz", "Sin despertar", y muy recientemente "Mal de ausencia", compuesto anecdóticamente en base a un reto, y en sólo cinco minutos, tanto como para hacer la letra como para la música. También han colaborado con ella, entre tantos otros, Laureano Martínez y Tomás Escajadillo.

A esta altura de mi exposición, merece matizarla con una anécdota. Serafina cuenta que cierta vez al enviarle la letra de uno de sus composiciones al maestro Márquez Talledo para su programa de música criolla en Radio Lima, y a quien aún no conocía personalmente; al día siguiente su sorpresa fue enorme al escucharla ya musicalizada. Pasó el tiempo y el maestro repetía la misma figura cuando ella le volvía a enviar más letras. Un día Márquez Talledo le dijo por teléfono: "¡Ay señorita, qué feliz es el ascensorista que la conoce!". El ascensorista de radio Lima era el que le llevaba los versos. Pasaron los días, hasta que llegó la ocasión de tomar el tranvía para dirigirse a Chucuito, en el cual por coincidencia también viajaba Márquez Talledo con unos amigos. Ella lo conocía por fotografía; y al producirse un corte de fluido eléctrico y parar el vehículo, luego de varios minutos de espera, al ver que el maestro se retiraba, lo abordó diciéndole: "Maestro, ¿no le gustaría ser el ascensorista?" De allí en adelante fueron grandes amigos.

Durante el mencionado largo periodo de ausencia musical, Serafina continuó con su labor literaria, como también lo venía haciendo anteriormente; escribe libretos para radio y televisión. En 1952 publica su primer poemario «Así hablaba Zarapastro», que también se editó en Argentina; luego en 1957 sale su libro de humoristas y poetas olvidados "De la misma laya" que en 1991 es reeditado con gran acogida; "Callejón" es una comedia costumbrista basada en sus relatos que hacía para un programa en radio 1160; "Cajón de sastre" que es una compilación de toda la obra

publicada con seudónimos en diarios, revistas y libretos para radio y televisión; además ha publicado un cancionero con sus mejores composiciones intitulado "Cuarenta años después". Y como si fuera poco Serafina está dispuesta a escribir un nuevo libro, pues a pesar de sus 99 años de edad, ya no sólo impresiona por su talento sino por su asombrosa vitalidad y optimismo por la vida. Muchas veces ha manifestado en diferentes entrevistas, querer mucho a su pueblo solidarizándose con él, considerándolo muy bueno a pesar de sus sufrimientos, marginación, desprecio; y que sólo puede ayudarlo con sus buenos sentimientos, con sus plegarias, buenas acciones e intenciones. Por todo ello, y por lo que significa su genial y fecunda trayectoria, lo que le ha valido para recibir numerosos premios, distinciones y homenajes que ella atesora más que el dinero que pudo haber recibido por su valiosa obra; por eso se hace merecedora de nuestra eterna admiración.

Desco remarcar también, que en reciente entrevista, en respuesta que le da a la colega barranquina Aury Tang cuando le pregunta: "¿Blanca Varela, la poeta, es su hija preferida por haberle heredado el gusto por las letras?". Su respuesta fue contundente, la misma que retrata fielmente sus calidades: "Mis cuatro hijos son mis preferidos, cada uno por lo que es. Raúl, actor y director de teatro; Blanca, poeta; Nelly, estudia arte; y Maruja Bromley, poeta".

Y ahora sí, para terminar, me despido reafirmando las palabras de su amiga del alma, a quien, ella consideró la mejor poeta de su generación, la barranquina Catalina Recavarren, quien se expresó así de Serafina: "Unidas en las letras y muchos años en la vida... Somos, según el título de uno de sus libros, *de la misma laya*... Amando la existencia, capeando sus embestidas y contentas de nuestra suerte; a pesar de todo, con razón para estarlo. Serafina, en sus versos, en sus canciones, en su persona es azúcar, canela y clavo"... Dulzura, criollismo y agudeza de ingenio. ¿Serafina? ¡qué ocurrencia! / *es fina* "desque" nació/ y quien aspire su esencia/ la admirará como yo...

YOLANDA WESTPHALEN: LA POETA



Yolanda Westphalen (seudónimo de Yolanda Rodríguez Cartland), es una poeta de amplia trayectoria, quien ha obtenido importantes premios de reconocimiento a su labor creadora y por su aporte a la cultura peruana, por ejemplo, el concedido por el Centro de Comunicación y Cultura para la Mujer (1997); en setiembre del mismo año también fue galardonada por el Grupo "Anunciación", y, lógicamente, el más importante, el Premio Internacional de Literatura Latinoamericana y del Caribe "Gabriela Mistral", otorgado en París por la Asociación Côte-femmes.

Nacida en Cajamarca (1925), hizo sus estudios de primaria en esta ciudad y los de secundaria en Lima. Ingresó a la Universidad Nacional Mayor de San Marcos donde hizo estudios de literatura y filosofía, doctorándose en ambas. En esta casa de estudios, con Mariano Iberico Rodríguez, rector de la universidad y Eugenia Gerbolini, formaron el pequeño grupo de tertulia literaria denominado "Jueves literarios", de donde emergió un ensayo titulado "En el mundo de Trilce", en co-autoría, siendo publicado en la revista "Letras de San Marcos". En 1963, presentó

INTER ART, inicia esta sección, entrevistando a la talentosa poeta peruana de talla hispano-americana, Yolanda Westphalen, quien nos acogió en su domicilio contándonos parte de su caminar en la vida y en la poesía. (Entrevistó: Ruth Hurtado).

su primer poemario denominado *PALABRA FUGITIVA*, que llevó prólogo de Mariano Iberico y colofón de Alberto Escobar. Durante la década del sesenta se vivió una atmósfera política muy turbulenta, donde ella hubiera deseado participar más activamente, pero su hogar la absorbía. Los estudiantes protestaban por la falta de libertad, pero ella sin embargo, se había dedicado a crear un universo personal a través de sus poemas. Durante estos años de inquietud estudiantil, "se vivía la vida con una enorme avidez" fue cuando recibió la invitación de Luis Alberto Sánchez para que dictara un curso de su especialidad, razones personales le impidieron cumplirlo. Posteriormente vinieron años de silencio, no publicó nada pues la poesía también necesita de tranquilidad y se dedicó a leer durante las horas de la noche.

Un buen día estando sola en su casa, que era una casona, comenzó a observar a medida que iba filosofando, los objetos que le circundaban, y allí comenzó a tomar vida otro libro denominado *OBJETOS ENAJENADOS*. Era algo onírico. Concreción de lo anímico y lo fantástico, era el año de 1971. Durante algunos años se dedicó al trabajo de investigación con el doctor Rodolfo Pa-

lomino Cerrón, elaborando el repertorio bibliográfico de la literatura latinoamericana. Y todo ésto llegó a concretarse en un libro llamado CONTRIBUCIÓN A LA BIBLIOGRAFÍA DE LA LITERATURA PERUANA. Tomo V.

Posteriormente se dedicó a viajar por la sierra y la montaña, su ilusión máxima era conocer todo el Perú e igualmente viajó a los lugares más importantes de Europa, especialmente la parte oriental, cuya travesía duró un mes. Durante este periplo tiene un contacto cercano con la corriente existencialista, a su regreso en el Perú, estaba en alto este movimiento. En el transcurso de estos años publica los poemarios, UNIVERSO EN EXILIO (1984) y OJOS EN CEGUERA CLAUSURADOS (1989); En UNIVERSO..., siente que el mundo es una cosmovisión: "el tiempo te nace y te desnace, la palabra se queda en el umbral. Hay una tragedia de un no poder decirlo todo y sientes que tienes tan poco de vida, y no sabes cómo será el final. La idea de la muerte me persigue. Quisiera perdurar, quisiera coger la perfección y lograrla y sientes que

hay una traba, la angustia te asfixiaba y te sentías existencialista". Yolanda Westphalen prosigue: "nunca puedes quedarte en el éxito, la creación es una exigencia vital. La creación es un continuo. Tu cuerpo, tu alma, tu conciencia, te obligan a escribir.

Actualmente tiene los poemarios inéditos: VOCES y VISIONES. De su séptimo libro publicado HIMNO A LA VIDA (2000) la autora señala: "El significado de un mundo poético cambia radicalmente. En este libro canto a la creatividad y fecundidad de la vida y al cosmos, al devenir de la palabra poética, finalizando con un himno de gratitud por la penitente búsqueda del poeta para poder expresar la belleza y la emotividad del pensar y el decir del hombre". Su otro libro inédito llamado: SILENCIO DE PIEDRA está dedicado a su esposo —ya fallecido—, Lucho Westphalen, quien fuera hermano de nuestro importante poeta Emilio Adolfo Westphalen.

Finalmente la poeta dice: "el concepto que tengo de poesía, es que ella constituye un arte inmarcesible en rigor, ya que exige develar el meollo de la emotividad humana".

INTER ART

*Les desea a todos sus lectores
una feliz Navidad y
un próspero Año Nuevo 2002*

*Yolanda Westphalen***ÁRBOL**

la memoria del tiempo
se ha empozado
entre las raíces
del árbol
manos frágiles
tus ramas
han quebrado
tu canto
y tu cuerpo
ha crecido
en la noche
en un bosque
de nostalgia.

17

tu voz nacía de un silencio
de siglos
crecía sobre ciénagas
brumosas
entre pardas piedras
húmedas
tu voz clamaba
en el espacio
infinitesimal
del oscuro verde de la yerba
¡oh roja flor de la profundidad
del mar!
tu voz es ola ala resaca euforia
tu voz engendra
lejanías
que se hunden
lentamente
en la herida fascinante
de tu boca
¡oh voz que despertaba
bravía
toda la altiva
perspectiva
de la vida!

Viajes de Vicente Flores

Vicente Flores Vargas conducía sus pasos por el norte del Perú, llegaba al Ecuador, en Guayaquil movía sus caballos con suficiente gracia y con belleza, paseaba por Cuenca, también Quito, ganando los torneos finalmente, llegaba a Bogotá con su ajedrez elegante y calmado, en Lima era imposible derrotarlo, en Sullana, en Trujillo, en Paita y Tumbes, ninguno le ganaba. Gustó de poesía y de novela, de los ásperos dramas del teatro, de finales artísticos. De tanto ir y venir por carreteras, tanto cambiar amigos todo el año, fue minando su cuerpo delicado, su gana de ajedrez. Regresó descontento a su Talara, guardó en la biblioteca sus ensueños, su gana de combates hermosísimos, enterró su ajedrez en la memoria.

Telésforo León bajo la luz de una vela

En lo más alto del acantilado, en medio de la noche tan serena, bajo la luz de una vela jugué ajedrez con Telésforo León, en Yasila. Hasta el tablero llegaban rumorosos mensajes del mar con su garra. A veces era una lámpara como una estrella marina la que ardía sobre nuestras cabezas y el zumbido del moscardón que apenas escuchábamos y el acompasado respirar del mar lamiendo las rocas, abajo. Pero eso era el mundo de afuera, adentro las fichas cobraban vida propia y libraban ancestrales batallas, indiferentes a la luz de la luna, a la suave quietud del aire marino, al propio corazón con sus reclamos. Ese combate no termina, ni acabará nunca, cristalizado como está en la memoria. Lo que ha crecido con el paso del tiempo es mi afecto por Telésforo León Vilela, el notario de Piura, con su estudio repleto de trofeos, de tableros de madera y de fichas de toda laya. Todavía estoy yendo a buscarlo, Todavía partimos para Yasila en una noche encantada, encendemos las lámparas, todavía acomodamos las fichas y todavía siento, en la habitación de al lado, el respirar del mar como un murmullo que me ilumina toda la vida.

HISTORIA SAGRADA

Madre
estás tan pálida
en campos envanecidos
por brillo de argento.
Se aviva la muselina en tu vientre
y sonríes lejana
frente al horno en que dorabas el pan.
Me pregunto
cómo Daniel quedó impoluto y gentil
y por qué para él los ángeles
sí batieron sus alas.
¡Qué pálida estás
mirando la grisura del día!
Debiste salvarte
cuando calcinaba la masa
tu mirada sin sombra.
Al verte
quisiera remover las polvorosas brasas
buscar el remanente corazón del fuego –
Obligar a Daniel y sus ángeles
a que alumbren tu pálido rostro.
Madre estás tan callada
en campos de argento.

Lady Rojas-Trempe

DOBLECES

¿Quién me embruja
con su pito de aurora incierta?
¿Qué gesto me arrimará al nicho eterno?
La noche es una serpiente plateada
la he visto perdiéndose en la arena
hundiéndome en abismos
antes de abandonar la tierra nuestra
suelo de locas
duelo del único exilio
orfandad
sin nombre todavía
pero doble es su cuchillo
doble su lengua
su incomprensión doble
doble su dolor
y su silencio camina doblándome
la espina de la esperanza.

ASCHENBACH

No somos el vino quebrado
de la mórbida palabra
ni rutilantes visitantes de austeros
verbos sin presente
(enólogo pensamiento el de sus botellas vacías)
Relojes al desnudo
fantasmas de horas paganas
por ello, murmuran que seguimos
atornillados a la puerta del infierno.
Lo que pasa es que vivimos
en una ciudad de aroma de humo
la del secreto cuidado
burla de la mano tallada.
¿Oyes, Aschenbach?,
moriste mirando el mar en Venecia
mas tu sombrero de paja como
barco de papel,
nafragó con nosotros como andrógena
flor de esperma,
¿aún crees que los tigres de papel
duermen orondos, oníricos sueños?
Vacío insomnio, donde la noche
lleva nuestros nombres
tejidos a su cadera con
nudo gordiano de plata quemada.

Son vientos de ceniza
los de este poema

Ana María García

POIEESSIS

Todo intento de poema es un flujo
quebrado. Quiébrase en sí. Accede y se
asemeja. Vuelve siempre. Hita y rescinde
pero vuelve. Limpio y en despeje; sin
traición.

Parece que no fuera pero es. Parece que no
fuera pero va. Qué cabe entonces... cabe en
lugar primero la paciencia. Presumir el
tiempo como sangre. Presumirlo. Afinarse
en él hasta papel y luego viento.

Este ingreso puede darse de dos formas. La
primera es por gracia. La segunda recibe de
la gracia lo gratuito y después lo adquiere.
Es el poeta.

Elvira Ordóñez

DE PIE

De pie y el hombre tambalea,
de pie y el mundo tambalea,
es que el pilar es débil
y la patria distante,
y nos dieron un tiempo
para asumir la sombra
y acrisolar la carne.
De pie aunque claudique el alba,
hasta esgrimir la vida
con los brazos en alto,
mientras se hunde en la tierra
nuestro obstinado paso.
Saldrá la luz del sol
o brotará de adentro,
de ahí donde no estamos
a merced de solsticios,
hasta que el propio pecho
sea un astro.
Y vencerá el valor
a la constante herida.
La ceniza es montaña
y el corazón espada
que defiende la vida.

ÍTACA

Claro que algún día
recorreremos
los mismos caminos ya andados
veremos el alcatraz con las alas desgarradas
como señal de que hemos recorrido casi todo
las playas de Ítaca, las orillas de Ilión.

El Argos, cancerbero se acercará a lamer
los enterrados pies y saltará hociqueando,
no importará su ceguera de viejo perro

/amaestrado

palparemos su cuerpo ya cansado
y voltearemos a mirarnos,
la Odisea ha terminado.

Las mismas playas,
el olor de las algas maceradas,
el viento marino golpeará nuestros rostros
las manos juntas, la misma mirada,
regresamos a la tierra prometida.

Tus mismos ojos nochecidos
el alcohol con su vaho
celebrará el arribo.

Tu mano, puerto sereno,
será mi mano,
nos miraremos a los ojos con amor,
sólo fue un largo periplo
nosotros, en esencia seguimos siendo los mismos,
lo cierto es que, a pesar de todo,
no hemos perdido nada.

UNA VELA ENCENDIDA EN EL
DESIERTO

hay una vela encendida en el desierto
el todo es niebla en el desierto
todo es movimiento y nada
es apenas una quebrada
una rama fracturada
un arroyo
un instante
una palmera y su sombra
en el punto medio
el todo es asombro
un punto y raya
perjuero de palabras

el que no escribe se hace preguntas cantando
bailando o mirando
las estrellas
gira la cabeza y sus ojos
me interrogan

yo no sé qué responderle
y hago garabatos
mi verdad no es como la suya
le cuento fragmentos de mis sueños
lo que veo en las calles pobladas
y vacías
le hablo de mis amigos inventados de sus
cuitas
y de mí
de las modelos
con senos de vidrio azulado en forma
de botella
le hablo de ti de tus furias
de cuando sonríes y me rodeas con tus
brazos
de cuando corro a encontrarme contigo
entre árboles y bosques
por suerte todavía existen parques y
puertos en mis sueños.

CANTO A WESTPHALEN

A Emilio Adolfo Westphalen

El desasimiento y el gozo

He dejado descansar la estrella que corría
/por mis venas para alcanzarte
He dejado descansar mis noches de vigilia
y mis días de zozobra
y hasta el alba de la esperanza
y los sonidos arraigados en mi garganta
Como una náufraga he dejado descansar mi
/cuerpo sobre el mar
y he llegado con el viento hasta la otra orilla
/de la playa

Y de allí he vuelto
con las manos libres
para estrechar la gozosa pulpa de la vida
desatar mi cabellera de musgo verde
y he vuelto y he recogido mis trenzas de agua
ni el aire ya me encadena
más libre que el viento he vuelto
y más leve que soplo moribundo

Me he dejado ir por las aceras de cemento pulido
mientras los bosques de cristales duermen
en el límite de los bosques de luciérnagas
en ese intersticio donde abre sus secretos el gozo
y tu ternura brota como ramas nuevas
y tu dulzura se expande tibia con olor de rosas

Y he dejado caer mi corazón
como pétalos que abandonan su tallo
y ya nada es seguro para alcanzarte
porque llevas prisa y la noche es trémula
leve comopluma
mis pies no se detienen en el olvido
con guirnaldas de flores están selladas las salidas
y mi voz es pétalo
y las flores hablan con tu voz.

FAMA DE POETA

La fama de poeta comienza cuando es elevado
en los labios de los dioses
bendito pan de los elegidos
goza al ser saboreado en el banquete
de los inmortales
Mago de la palabra capaz de hacer brotar flores
de las piedras
escultor
talla
pule
depura
hasta hacer brillar la voz como una estrella.

Viaja al fondo del mar con su melodía
rescatando sus misterios
amante del universo y sus constelaciones
se nutre de la naturaleza
de los paisajes
de la lluvia
del niño y su inocencia
llora de dolor humano
voz de multitudes
pluma espontánea
como el canto de amor
deja en el silencio de su tiempo
una estela de luz eterna.

Atala Matellini

CANTATA

Crepuscular, audible
repetidos en segmentos
matices, filamentos
Sembrados
en la insondable ecuación
Reverberando
en la retina del universo

Bienvenida la sabiduría de las piedras
el olor a campo
el parto múltiple de las nubes

Bienvenido sea el silencio
que desata nuestros cuerpos
cuando el mar cuenta sus peces
Dulce cantata del Creador.

Beatriz Hart

Mi cuerpo te presente
—despertar vibrante—
en un calor ligero,
en un color del aire
Sé que llegas,
aunque no lo note nadie.

El tiempo ha enmohecido
mi apariencia,
no mi alma...
Te estoy sintiendo
cuando por tu ausencia
aun las flores no abren.

VERDADES AJENAS

Colgar el disfraz de palabras
que visten este sitio gris
impidiendo el viaje postergado
al dios falso de uno mismo
sin más transporte que la arruga escrita
en el mapa de tus pasos esculpido
descuidados o prolijos
que trazan aquel viaje
que no haremos
impedidos por verdades
ajenas a la nuestra
que se oculta insospechable
tras la trágica frontera
de un discurso sin dolor...

Arnold Castillo

ASÍ EN TU PIEL

Haz vuelto confundida entre las
últimas tardes de verano agonizando
entre clamores y ardores
felina embaucadora irritante de voluptuosidades
despilfarras el aroma de una lluvia melódica
que penetrante y huidiza
puebla ahora el vaho de tu piel

RESPLANDOR

Somos ese débil resplandor
que reverbera cansinamente
Una entraña que palpita
buscando un oasis
Asidos con la punta de los dedos
al peñón del oleaje de existir
Cada quien descubre a la vuelta
de la esquina el aullido de su piel.

Aída Romero

¿SUEÑO?

He despertado
sangrante
sobre un altar
de sacrificios.

Tenebrosos monjes
con sus manos enjoyadas
me rodean.

De sus bocas
salen lanzas y cuchillos
que van abriendo mis venas.

Hipnotizado
de rodillas
el pueblo hambriento
golpea sus ollas vacías.

Desesperados
se abalanzan
sobre el altar de mármol
despedazan mi cuerpo
y beben mi sangre
entonces...
multiplicada en sus manos
corto esos dedos enjoyados
derrumbo el altar de sacrificios
y ya no más corderos inmolados
y ya no más hambre
y ya no más guerra.

Rosa Natalia Carbonel

paisaje
bandadas de pájaros revuelan la mañana
lejos de su mundo
nerviosos
altivos
chillan sin cesar
fulgurantes
amarillos
verdes
jubilosos
como naves de cartón
crepitan
empolvan la ciudad
nos arrebatan con su luz
escupen
pintarrajean el aire
excretan sus pesares
nos artullan
sus recuerdos
despiertan

Carlos Zúñiga Mendoza

LA LLUVIA Y MI PADRE

Ahora veo llegar a mi padre copioso de silencio como quien huye todavía de la lluvia y le duele la vida. Lo veo pasar con aire de distraído encanto y pesar... preguntándose porque la vida y como va la muerte. Silencioso, callado, misterioso. Con un halo de ternura que lo siembra de años y lo retorna niño. Para él ya terminó el instante de la lluvia tormentosa, él sólo frecuenta el sol y un mediodía inacabable, un espacio de espera y un silencio. Ahora mi padre es la lluvia y la serenidad de la palabra melancolía en su travieso afán de niño y padre. Ahora está contento y tiene todas las palabras de un silencio callado.

VIAJANDO A SORBOS POR TU
MENTE

bebo la sed agreste de tus aguas
allí escribo bogando
imperceptible
pero exacta

- y burlé todas las leyes
congregadas en tu vaho
vaciándole a la noche sus
vísceras sagradas.

- todo deviene de LO MISMO
ultimidad
igual que la noche
cuando deshuesa su sombra
apátrida, iricestuosamente pura
derramando venenífera tristeza.

viajo a sorbos por tu mente
transgrediendo la ley de tu barbarie
y muerdo, el paroxismo totémico del beso
allí soy rumor de luz en dos mitades
y maná en trilogía y desenfreno
para tu cuerpo
de pan y de semillas

SALAMANDRA

Salamandra, Salamandra
llama vibrante
elevación
danzando incansable, una melodía
del gran vals de Jhoans Strauss.

Salamandra,
radiante,
viento y movimiento,
sutil ondulación.

Salamandra, Salamandra
transmites
energía, dinamismo
tu primavera.

Salamandra,
llama sagrada de evolución
fuego, fuego
aire
vida
gracias.

Gracias, por brindarnos
el fuego sagrado
de la inspiración.

Rosa Orrillo

A UNA PINTORA

*a Marian González
(dama española)*

Ante el lienzo inmóvil
La artista se quedaba:
La frente erguida, la mirada ardiente
Y en su mano el pincel;
hasta ella, la diosa inspiración bajaba,
y tomando la mano en que temblaba,
el pincel, ya mojado en la paleta
Arrojaba en el lienzo, del artista
las creaciones sutiles de su alma.
Así con la osadía de ella,
Del espíritu en que arde
la llama esplendorosa de la idea,
la inspiración magnífica del arte...
quedan allí acabados cuadros,
de su fase y magnífico pincel

Rosa Pinto Pajares

RESPLANDOR POÉTICO

Navegan las palabras
en el viento
girando y dando vueltas
por el mundo
dispersándose ágilmente
y resurgiendo
en ecos delirantes
que en la tierra
gravitan aferradas
a las voces
de todos los tiempos.

El mundo armoniza
en la palabra
intrínseca a la vida
innegable al silencio
y ese universo
de palabras
fue creando
otro mundo,
el mundo de las letras
que aflora en la mente
de los seres
esperando que el alma
las libere
convirtiéndolas
en mágicos poemas

MI MUNDO

Pensando siempre, que la vida
se resquebraja, con la violencia
de la vida misma,
el humo se eleva hacia el cielo,
con la fuerza de tu aliento
transformándose en el espacio
en miles de minúsculas gotas
de agua, que al caer en fresca lluvia te
despierta de tu sueño
no importa nada sólo la loca sensación, de
mis preguntas
y respuestas, ellas me aturden
en un marasmo de tristes
y alegres, inconciencias
que me permiten, vivir y morir
a un mismo tiempo, aturdida
me encuentro, vago por los aires,
al unísono de una tierna
melodía, que me llena de esperanzas
e ilusiones, dando paso a la luz,
sacándome de mi inconciencia,
sacúdeme la fría realidad,
no, no quiero despertar,
este es mi mundo no daña
me siento acariciada
como un niño, ávido de ternura
me impulsa a vagar,
como una nube suave, sutil
perdida en el espacio
sin pensar, sin sufrir,
llena de tiernas quimeras,
que se pierden a lo lejos
donde se esfuma, poco a poco
en el inmenso infinito.

Olga Torpoco

CABALLO DE PASO PERUANO

¡Tu caminar gracioso
tu belleza única,
te has hecho famoso, corcel de fuego,
como el "Caballo de Paso Peruano"!

Con tus manos al aire
tu suavidad al galopar
tu porte elegante
eres el mejor caballo del mundo!

Te ví en Trujillo
cuna de tu nacimiento,
entiendes el comando
no necesitas castigo
tienes una docilidad innata
con tus hermosas crines al aire.

Caballo de trabajo
que con las órdenes de tu chalán
eres capaz de dominar contiendas;
fortaleza en tu grupa,
se te enseña y captas lo que se espera de ti,
eres un recreo a la vista
"Caballo de Paso Peruano"

CONSTRUIR

Construir una ciudad íntegra y sólida
por donde los rumores del viento
en otoño no se lamenten de
las hojas dispersas,
sino se las lleve en armonía,
como el inicio de una nueva estación
renaciendo nuevos perfumes y fervores.
Enseñando al cuerpo el ímpetu
de un cambio,
así como cuando hombre y mujer,
tienen necesidad de hablar mirándose a los ojos,
así llega el momento de hacerse cargo
de la construcción de una ciudad.

Ana María Intili

AMANE CER

Sombras confundidas en las formas olvidadas
de lo cotidiano
Silencio cómplice del descanso y del placer
cercano y manifiesto
oculto vello que divaga sin confesar su sonrisa
esquiva
Ola palpitante al sexo a la furia del amor
en brazos del presente
Roces vasos café angustiosa espera
calculando las tinieblas
Piensas? olvida.
Sueñas? despierta
Esperas? inefable
Amanece

POÉTICA

Conjugación divina,
tu trágica existencia
circunda mis espacios.

Tú que fuiste creada
en la pureza y el cáliz del dolor
transfigurada
desciendes solitaria
entre lenguas de fuego
precipitándote
dolorosamente
en las orillas blancas
de mi existencia,
calcinándome
como a Sodoma y Gomorra.
liberándome,
purificándome,
devolviéndome a la vida
íntegra
renovada
casta

¡Conjugación divina!
Escapando de la furia de los sentidos.

Poesía
tu ritmo contencioso
recorre la travesía insomne
de mis trágicas horas de vigilia
juzgando,
condenando,
redimiendo mis actos
mis traspies
y mis negras caídas.

¡Embragante intelectual
deslizándote
con la pureza perfecta de la luz,
trastocando mi rebeldía
en súplica, /mi angustia en esperanza
mi blasfemia en perdón.

Liberada te busco
poesía;
la justicia
la pureza
y la verdad
que limitan los bordes
de tu sabiduría,
lo justifican todo.

Hasta estos instantes solitarios
de silencio sin nombre
y este llanto milenario
recorriendo trashumante mis huesos.

Poesía
constelación de estigmas
energía calcinando mi tiempo
realidad y sueño confundidos
embriaguez
en el incendio continuo de sí misma
con el fulgor divino
de las lejanas estrellas.

Me abrazo a ti
cobijando en tu regazo
el arbol de mi ternura.

*Adquiera su
revista
INTER ART
en las mejores
librerías del país.*

CURRICULUM

¿Quién soy?

Soy un animal enfermizo,
penúltimo eslabón
de extrañas aleaciones.

Macho inconcluso
de una manada inmensa
cuya debilidad estriba
en tirar hacia el interrogante.

Dentro de mi,
se combinan sentimientos excelsos
y maravillosos instintos,
que como antípodas incontrolables,
luchan por la primacía.

Me adornan los estigmas
de una civilización
refinada y bárbara.

Aún no he aprendido a amar
a pesar de mi necesidad inmensa.

No sé cuál es mi verdadero nombre,
me llaman el homo sapiens.

María Angélica Palma

SIN UN ADIÓS

Era una mañana igual a otras
nada hacía presagiar la hecatombe,
en la cocina el agua hervía
y el café aromático se servía,
en la sartén los huevos y tocinos;
y los empleados ansiosos
conversando y esperando;
Las computadoras se despertaban
y comenzaban su trabajo
las copiadoras corrían
y las gentes que en sus puertas
comenzaban el día
trabajando y sonriendo.
De pronto, un ruido ensordecedor
quebró cristales, rompió paredes
un avión cargado de pasajeros se estrellaba,
y las Torres Gemelas, como si fueran de cartón
se prendieron y polvo se volvieron.
La risa se quebró en los labios
y el pan se atragantó en la garganta
ni un paso más, allí estáticos quedaron
la vida, el trabajo, la voz, los suspiros
todo polvo se volvía
y la vida con honor se iba
sin culpa, sin replica
sin un adiós siquiera.